

B2.20.2 Leísmo de persona: lo vi le vi

Leísmo de persona: lo vi le vi



El leísmo es een verschijnsel in Spanje (Baskenland, La Rioja, Navarra, Extremadura).

1. El leísmo es het gebruik van le in plaats van lo. Ejemplo: Vimos a Luis -> le vimos (en vez de lo vimos).
2. El leísmo met vrouwen wordt als onjuist beschouwd; je moet **la** gebruiken, niet le -> **La** conozco bien (a tu hermana), y **no** *Le conozco bien (a tu hermana).
3. Leísmo in het meervoud wordt tegenwoordig als minder correct/afgeraden beschouwd en men raadt aan het te vermijden (-> **No** *A tus hijos hace un año que no les veo).

Verbos con leísmo frecuente

Verbos con leísmo menos frecuente

El asesor **le ayudó** con la inversión. *(De adviseur hielp hem met de investering.)*

El banco **le llamó** ayer. *(De bank belde hem gisteren.)*

El beneficio **le corresponde** al inversor. *(De winst komt hem toe (aan de belegger).)*

El banco **le hizo** responsable del riesgo. *(De bank stelde hem verantwoordelijk voor het risico.)*

El cliente **le entendió** perfectamente. *(De klant begreep hem perfect.)*

Los periodistas **le rodearon** tras la reunión. *(De journalisten omsingelden hem na de vergadering.)*

El asesor **le convenció** durante la negociación. *(De adviseur overtuigde hem tijdens de onderhandeling.)*

El nuevo socio **le comprendió** en la reunión. *(De nieuwe partner begreep hem tijdens de vergadering.)*

La crisis financiera **le molestó** mucho. *(De financiële crisis stoorde hem erg.)*

La situación económica **le estorbó** en el proyecto. *(De economische situatie hinderde hem bij het project.)*

1. Corrigeer de fout

1. A tu asesora le llamé para revisar la cartera.

Ik heb je adviseuse gebeld om de portefeuille te controleren.

2. A tu analista lo vi ayer en la bolsa.

Jouw analist zag ik gisteren op de beurs.

1. A tu asesora la llamé para revisar la cartera. 2. A tu analista le vi ayer en la bolsa.